

Job

Chapter 13

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 הָיָה כֹּל רָאִיתָ עֵינַי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתֵּבֶן לָהּ:
 себе и-уразумело ухо-моё слышало глаз-мой видел всё вот-
 [H0995](#) [H0241](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3605](#) [H2005](#)

Вот, все это видело око мое, слышало ухо мое и заметило для себя.

2 כְּדַעְתְּכֶם יָדַעְתִּי גַם-אֲנִי לֹא-נֹפֵל אֲנִי מִכֶּם:
 знаю как-знание-ваше также- я не- я падаю я от-вас
 [H3045](#) [H1847](#) [H1571](#) [H0589](#) [H3808](#) [H5307](#) [H0595](#)

Сколько знаете вы, знаю и я: не ниже я вас.

3 אוֹלָם אֲנִי אֶל-שָׂדַי אֲדַבֵּר וְהוֹכַח אֵל-אֶחָדָּן:
 но я к- Шаддаю буду-говорить и-состязаться с- Богом желаю
 [H0199](#) [H0589](#) [H0413](#) [H7706](#) [H1696](#) [H3198](#) [H0413](#) [H0410](#)

Но я к Вседержителю хотел бы говорить и желал бы состязаться с Богом.

4 וְאוֹלָם אַתֶּם טִפְלֵי-שִׁקְרָה רְפָאִי אֱלֹל כְּלֶכֶם:
 но вы сочинители- лжи врачи никчёмные все-вы
 [H0199](#) [H2950](#) [H8267](#) [H7495](#) [H0457](#) [H3605](#)

А вы сплетчики лжи; все вы бесполезные врачи.

5 מִי-יִתֵּן הַחַרָּשׁ תַּחְרִישׁוּן וְתָהִי לָכֶם לְחֵכְמָה:
 кто- даст молчать молчали-бы-вы и-было-бы вам мудростью
 [H5414](#) [H4310](#) [H1961](#) [H2451](#)

О, если бы вы только молчали! это было бы вменено вам в мудрость.

6 שְׁמַעוּ-נָא תוֹכַחְתִּי וְרַבּוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ:
 слушайте- же обличение-моё и-на-доводы уст-моих внимайте
 [H8085](#) [H4994](#) [H7379](#) [H8193](#) [H7181](#)

Выслушайте же рассуждения мои и вникните в возражение уст моих.

7 הֲלֹא תִדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רְמִיָּה:
 для-Бога-ли говорите неправду и-для-Него говорите обман
 [H0410](#) [H1696](#) [H1696](#)

Надлежало ли вам ради Бога говорить неправду и для Него говорить ложь?

8 הֲפָנִיו לְפָנָיו אִם-לֹא תִרְיֹבִין:
 лицо-Его-ли возносите или- за-Бога спорите
 [H6440](#) [H5375](#) [H0410](#) [H7378](#)

Надлежало ли вам быть лицеприятными к Нему и за Бога так препираться?

9 הַטּוֹב כִּי-יִחְקֶר אֶתְכֶם אִם-כִּתְתֵּל בְּאִנּוּשׁ תִּהְיֶה לוֹ בּוֹ:
 хорошо-ли исследует вас или- как-обманывают человека Его обманете
 [H0582](#) [H0853](#) [H2713](#)

Хорошо ли будет, когда Он испытает вас? Обманете ли Его, как обманывают человека?

הוֹכִיחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם- בְּסֵתֶר פָּנִים תִּשְׁאוּן : 10
 обличить обличить если- вас обличит возносите лица в-тайне
[H3198](#) [H3198](#) [H0853](#) [H5375](#) [H6440](#)

Строго накажет Он вас, хотя вы и скрытно лицемерите.

הֲלֹא שְׂאוֹתוֹ תִּבְעַת אֶתְכֶם וּפְחֹדוֹ יִפֹּל עָלֵיכֶם : 11
 разве-не устршит вас и-страх-Его падёт на-вас величие-Его
[H3808](#) [H7613](#) [H1204](#) [H0853](#) [H6343](#) [H5307](#)

Неужели величие Его не устрашает вас, и страх Его не нападает на вас?

זְכוֹרֵינִיכֶם מְשֻׁלִי- אֶפֶר לְנֶבִי- חֹמֶר גְּבִיכֶם : 12
 памяти-ваши притчи- пепла для-тел- глиняных тела-ваши
[H2146](#) [H4912](#) [H0665](#) [H1354](#) [H1354](#) [H1354](#)

Напоминания ваши подобны пеплу; оплоты ваши — оплоты глиняные.

הִתְחַרְשׁוּ מִמֶּנִּי וְאֶדְבַּרְהָ- אֲנִי וַיַּעֲבֵר עָלַי מָה : 13
 замолчите от-меня и-буду-говорить- я и-пройдёт надо-мною
[H4100](#) [H0589](#) [H1696](#)

Замолчите предо мною, и я буду говорить, что бы ни постигло меня.

עַל- וּמָה אֲשֵׁא בְּשָׂרִי בְּשֵׁנַי וְנִפְשִׁי אָשִׁים בְּכַפֵּי : 14
 за- что понесу плоть-мою в-зубах-моих и-душу-мою положу в-ладонь-мою
[H4100](#) [H5375](#) [H1320](#) [H8127](#) [H5315](#) [H3709](#)

Для чего мне терзать тело мое зубами моими и душу мою полагать в руку мою?

הֵן יִקְטְלֵנִי [לֹא] (לֹא) אֵיחָל אֶדְ- דְּרָכַי אֶל- פָּנָיו : 15
 вот убьёт-меня не на-Него буду-надеяться только- пути-мои к- лицу-Его
[H2005](#) [H6991](#) [H3808](#) [H3176](#) [H0389](#) [H1870](#) [H0413](#) [H6440](#)

אוֹכִיחַ :
 буду-отстаивать
[H3198](#)

Вот, Он убивает меня, но я буду надеяться; я желал бы только отстоять пути мои пред лицом Его!

גַּם- הוּא- לִי לִישׁוּעָה כִּי- לֹא לְפָנָיו תִּגַּר לְבָבְךָ : 16
 также- Он- мне во-спасение ибо- не пред-лицом-Его лицемер придёт
[H1571](#) [H1931](#) [H3444](#) [H3808](#) [H6440](#) [H2611](#) [H0935](#)

И это уже в оправдание мне, потому что лицемер не пойдёт пред лице Его!

שְׁמְעוּ שְׁמוּעַ מִלְּתִי וְאֲחֻתִי בְּאָזְנֵיכֶם : 17
 слушайте внимательно слово-моё и-объяснение-моё в-уши-ваши
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H0262](#) [H0241](#)

Выслушайте внимательно слово мое и объяснение мое ушами вашими.

הִנֵּה- גַּם עָרַכְתִּי מִשְׁפָּט יָדַעְתִּי כִּי- אֲנִי אֶצְדֵּק : 18
 вот- же приготовил дело знаю что- я оправдан-буду
[H2009](#) [H4994](#) [H4941](#) [H3045](#) [H0589](#) [H6663](#)

Вот, я завел судебное дело: знаю, что буду прав.

מִי- הוּא יִרְיֵב עִמָּדִי כִּי- עָתָה אֶתְחַרֵּשׁ וְאֶמָּוֶת : 19
 кто- тот спорить-будет со-мною ибо- тогда и-умру замолчу
[H4310](#) [H1931](#) [H7378](#) [H5978](#) [H6258](#) [H1478](#)

Кто в состоянии оспорить меня? Ибо я скоро умолкну и испущу дух.

20 אֶתְּךָ שְׁתִּים אֶל־ תַּעַשׂ עִמָּדִי אֲזַּ אֶתְּךָ לֹא מִפְּנֵיךָ מִפְּנֵיךָ אֶתְּךָ :
 скроюсь не от-лица-Твоего тогда со-мною делай не- двух-вещей только-
[H5641](#) [H3808](#) [H6440](#) [H5978](#) [H0408](#) [H8147](#) [H0389](#)

Двух только вещей не делай со мною, и тогда я не буду укрываться от лица Твоего:

21 כַּפְּךָ מֵעָלַי הִרְחַק אֶל־ וְאִמְתִּיךָ תִּבְעַתְנִי :
 удали от-меня ладонь-Твою удали и-ужас-Твой устрашит-меня
[H1204](#) [H0408](#) [H0367](#) [H7368](#) [H3709](#)

удали от меня руку Твою, и ужас Твой да не потрясает меня.

22 וְיִקְרָא וְאֲנִכִּי אֶעֱנֶה אִו־ וְהִשִּׁבְנִי :
 и-зови и-я отвечу или- и-ответь-мне буду-говорить
[H7725](#) [H1696](#) [H0595](#) [H7121](#)

Тогда зови, и я буду отвечать, или буду говорить я, а Ты отвечай мне.

23 כַּמָּה לִּי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פְּשָׁעֵי וְחַטָּאוֹת הִדְיָעֵנִי :
 сколько у-меня беззаконий и-грехов и-грех-мой преступление-моё и-грех мой покажи-мне
[H3045](#) [H6588](#) [H5771](#) [H4100](#)

Сколько у меня пороков и грехов? покажи мне беззаконие мое и грех мой.

24 לָמָּה־ פָּנִיךָ תִּסְתִּיר וְחִשְׁבִּנִי לְאֹיֵב לָךְ :
 скрываешь лицо-Твое и-считаешь-меня врагом Тебе за-врага
[H0341](#) [H2803](#) [H5641](#) [H6440](#) [H4100](#)

Для чего скрываешь лицо Твое и считаешь меня врагом Тебе?

25 הֲעֵלֶה נֶדְרִי תַעֲרוֹץ וְאֶת־ קֶשׁ יָבֵשׁ תִּדְרֹף :
 лист-ли гонимый будешь-пугать и- будешь-преследовать сухую солому
[H7291](#) [H3002](#) [H7179](#) [H0853](#) [H6206](#) [H5086](#) [H5929](#)

Не сорванный ли листок Ты сокрушаешь и не сухую ли соломинку преследуешь?

26 כִּי־ תִכְתֵּב עָלַי מִרְרוֹת וְעוֹנוֹת יְנוּעֵי :
 и-пишешь на-меня горечи и-наследуешь-мне беззакония юности-моей
[H5771](#) [H3423](#) [H4846](#) [H3789](#)

Ибо Ты пишешь на меня горькое и вменяешь мне грехи юности моей,

27 וְהָשִׁם וּבִסֹּד רַגְלֵי וְהִשְׁמֹר כָּל־ אַרְחוֹתַי עַל־ שְׂרָשֵׁי רַגְלֵי :
 и-ставишь в-колоду ноги-мои и-наблюдаешь все- пути-мои на- корнях ног-моих
[H7272](#) [H5465](#) [H7272](#) [H8104](#) [H3605](#) [H0734](#) [H8328](#) [H7272](#)

וְהִתְחַקֵּה :
 проводишь-черту
[H2707](#)

и ставишь в колоду ноги мои и подстерегаешь все стези мои, — гонишься по следам ног моих.

28 וְהוּא כָרְקֵב יִבְלֶה כְּכֹנֶד וְאֶכְלוּ עָשׂ :
 а-он как-гниль истлевет как-одежда съеденная молью
[H1086](#) [H7538](#) [H1931](#) [H0398](#)

А он, как гниль, распадается, как одежда, изъеденная молью.